

# Between History and Personal Narrative

East European Women's Stories of Migration<sup>○</sup>  
in the New Millennium

edited by

Maria-Sabina Draga Alexandru,  
Mădălina Nicolaescu,  
Helen Smith

---

LIT

## **Contents**

### **Introduction**

Mădălina Nicolaescu



9

### ***AVANT-PROPOS***

### **Nomad/ "Romanglish"**

Cătălina Florina Florescu

17

## **I. TRANSNATIONALISM, DIVERSITY AND REPRESENTATION IN WOMEN'S MIGRATION**

### **CHAPTER ONE**

#### **The Transnational Turn, Comparative Literature and the Ethics of Solidarity: Engendering Transnational Literature**

Jasmina Lukić

33

### **CHAPTER TWO**

#### **Mediated Transnationalism: Cases of Women's Involvement in Transnationalism**

Andra-Dina Pană

53

### **CHAPTER THREE**

#### **Linear Transnationalism in Vesna Goldsworthy and Jhumpa Lahiri's Relocation Narratives**

Elena Stoican

69

### **CHAPTER FOUR**

#### **Legalizing Sex Work in the Czech Republic: Agency and Migration in a Transnational Feminist Context**

Simona Fojtová

83

## II. MIGRATION, GENDER ROLES AND STORIES OF SUCCESS

### CHAPTER FIVE

#### **Romanian Women's Success Stories as Transnational Migrants**

Mădălina Nicolaescu

99

### CHAPTER SIX

#### **Moldovan, Romanian and Ukrainian Transnational Families Seen through Women's Eyes**

Francesca Alice Vianello

109

### CHAPTER SEVEN

#### **Between "Escape" and New Opportunities: Migration Narratives of Polish Women in the United Kingdom**

Bernadetta Siara

125

## III. NARRATIVES OF TRAUMA AND DISPLACEMENT

### CHAPTER EIGHT

#### **Food and Electricity: The War and Women's Memories and Stories**

Zorica Mršević

145

### CHAPTER NINE

#### **The Strange Doubled Consciousness of Slavenka Drakulić's *As If I Am Not There*: Ethics of Representation in a Transnational Novel**

Priscilla Morris

161

### CHAPTER TEN

#### **Felines and Females on the Fringe: Femininity and Dislocation in Nina Bunjevac's *Heartless***

Mihaela Precup

177

#### IV. NARRATIVES OF DISLOCATION/RELOCATION AND THE QUESTION OF RETURN

##### CHAPTER ELEVEN

###### **"We Are All Foreign Here": Stories of Re/Dis-Location in**

**Ioana Baetica Morpurgo's *Imigranții***

Cristina Chevereșan

197

##### CHAPTER TWELVE

###### **Being Off-Track: Returns to Post-Communist Spaces and Transits around the U.S. as Fertile Acts of Dislocation in Svetlana Boym's Works**

Dana Mihăilescu

211

##### CHAPTER THIRTEEN

###### **Constructing Continuities: Narratives of Migration by Iva Pekárková and Dubravka Ugrešić**

Věra Eliášová

229

##### CHAPTER FOURTEEN

###### **Cultural Tractors and Gender Roles in *A Short History of Tractors in Ukrainian* by Marina Lewycka**

Monica Manolachi

249

##### AFTERWORD

###### **Transnational Sensibility in Feminist Theory and Practice**

Silvia Schultermandl

265

##### CONTRIBUTORS

281

##### INDEX

287